

Entente Florale Europe 2010

MOZIRJE



Entente *florale*
Slovenija



Mozirje



2010




Entente florale
Slovenija

OBČINA MOZIRJE
Šmihelska cesta 2 _ 3330 MOZIRJE _ Slovenija

T: +386 (0)3 839 33 00 _ F: +386 (0)3 839 33 05
E: obcina@mozirje.si _ W: www.mozirje.si

Izdal in založil / Publisher:
Občina Mozirje / Municipality of Mozirje

Besedilo / Text:
Martina Schlaus, architect
Anton Schlaus, architect

Lektoriranje / Lectorship:
Alojzija Schlaus

Prevod / English translation:
Tomaž Dietinger

Fotografije / Photos and visual material:
Arhiv / Archive Občina Mozirje

Grafično oblikovanje / Graphic design and layout:
Martina Schlaus, architect

Tisk / Printing:
Tiskarna Petrič, Slovenske Konjice

Slovenske Konjice, 2010



Mozirje v številkah

Koordinate: 46°20'26.22"N, 14°57'56.65"E

Površina: 53,7 km²

Povprečna nadmorska višina: 340-1500 m

Število prebivalcev: 4083

Gostota prebivalstva: 76 prebivalcev/km²

Število gospodinjstev: 1121

»Cvetni doli med belimi vrhovi«

Mozirje in numbers

Coordinates: 46°20'26.22"N, 14°57'56.65"E

Surface: 53,7 km²

Average height above sea level: 340-1500 m

Population: 4083

Population density: 76 inhabitants/km²

Number of households: 1121

»Flowery valleys between white summits«



Zgornja Savinjska dolina je ena najlepših alpskih dolin v Evropi. Tukaj vam ob vstopu v zasanjano in prelepo zeleno dolino, ki jo okrog in okrog objemajo in varujejo skalnati vršaci in vitke, visoke smreke, jelke in bukve, odpira vrata v podeželsko mesto Mozirje, ki je istočasno tudi občinsko središče.

Potrjen je najstarejši pisni vir o imenu Mosir, omenjen v prvi doslej znani listini, ki je darilno pismo oglejskega patriarha Pelegrina iz leta 1146. Kdaj je Mozirje dobilo trške pravice, ni znano, z gotovostjo se trdi, da je to bilo pred letom 1318. Trg Mozirje je smel uporabljati grb po letu 1581, ko je nadvojvoda Karl potrdil trške pravice in hkrati predpisal podobo trškega grba.

Mozirje je danes upravno in trgovsko središče Zgornje Savinjske doline. Mesto je nedvomno primerno za razvoj turizma ter malih podjetij in obrtnikov. Turizem je dejavnost, ki mesto močno označuje in bo v prihodnosti postalo še močnejše, saj ima kraj odlične naravne znamenitosti: Mozirski gaj - park cvetja in etnografskih objektov; Golte (1587 m) – pozimi ponuja številna smučišča, poleti pa planinske in kolesarske izlete ter Alpski vrt (najvišji ležeči alpski vrt v Evropi); reko Savinjo – omogoča številne možnosti za rekreacijo (plavanje, kajakaštvo, rafting, ribolov...).



The Upper Savinja valley is considered to be one of the finest alpine valleys in Europe. When entering the dream-like and beautiful valley with its rich green colours, surrounded and protected by rocky summits and slim, high spruces, firs and beeches visitors are welcomed in Mozirje, the countryside-town on the gate to the valley, which is also the municipal centre.

The oldest confirmed written document mentioning the name Mosir is the deed of donation of the patriarch Pelegrin of Aquileia dating back to the year 1146. It is not known when exactly Mozirje obtained its market town rights, but it can be maintained that it happened prior to 1318. The market town of Mozirje started to use the coat-of-arms after 1581, when Karl, the archduke, confirmed the market town rights and directed the design of the coat-of-arms. Mozirje is nowadays an administrative and trade centre of the Upper Savinja Valley. The future prospect of the town lies undoubtedly in the development of tourism and boom of small enterprise. Tourism is an activity which marks the town strongly and will mark it in the future even stronger for there are excellent natural sights: Mozirski gaj - the park of flowers and ethnographic buildings; the Golte Landscape Park (1587 m) - which offers vast ski slopes in winter, and in summer many hiking and cycling trips and the Alpinetum (the highest lying alpine garden in Europe); the Savinja river - which provides numerous possibilities for recreation (swimming, kayaking, rafting, fishing, etc.).

Mozirje



2010

Uvod
Introduction

Mozirje



2010

Predstavitev
Presentation



Osnovni moto prebivalcev Mozirja je, da v celoti poznajo dosedanja razvoj kraja, da tvorno sodelujejo pri oblikovanju današnjega izgleda in dogajanja ter da v največji meri ohranjajo kvalitete svojega okolja tudi pri načrtovanju razvoja za prihodnost. V prebivalstvu je in mora biti zavest, da je potrebno svojo identiteto primerno in skladno s časom oblikovati v kontinuiteto bodočega kraja.

Mozirje se kot kraj in občina predstavlja na svojem uradnem portalu www.mozirje.si in na mnogih drugih spletnih portalih: www.mozirje.info, www.savinja.si...

Novice iz lastnega okolja lahko Mozirjani prebirajo dvakrat letno v »Glasilu občine Mozirje«, preko lokalne televizijske postaje »TvM« ter dveh regionalnih radijskih postajah Radio Velenje in Radio 1, ki prispevajo k še večji prepoznavnosti in obveščenosti Mozirja ter njegove ožje in širše okolice. Vse, kar se dogaja v kraju, je možno prebrati tudi v mnogih slovenskih časopisih in na svetovnem spletu. O dogajanju se obvešča tudi s plakatiranjem na zato določenih mestih.

Za obiskovalce, turiste, so na voljo različne zloženke, letaki, vodniki in zemljevidi o kraju oziroma regiji, ki jih lahko dobijo na mnogih mestih kot so npr. trgovine, sedežih društev in volonterskih skupin ter tudi na avtobusni postaji ter bencinskih črpalkah. V kraju imajo tudi zelo lepo urejeno in dovolj veliko informacijsko pisarno, ki je locirana neposredno ob vstopu v samo mesto.



The main motto of the people from Mozirje is their complete knowledge of the development of their place till now and that they are actively involving themselves into the shaping of the appearance and activities in their environment. Further, they strive to preserve the quality of their surroundings also when planning for the future. The inhabitants are and must be aware of the need to shape one's own identity appropriate and according to the present in order to achieve continuity for a future place of living.

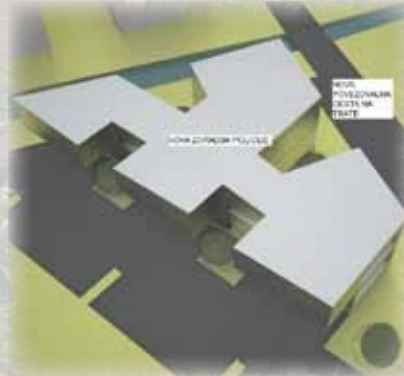
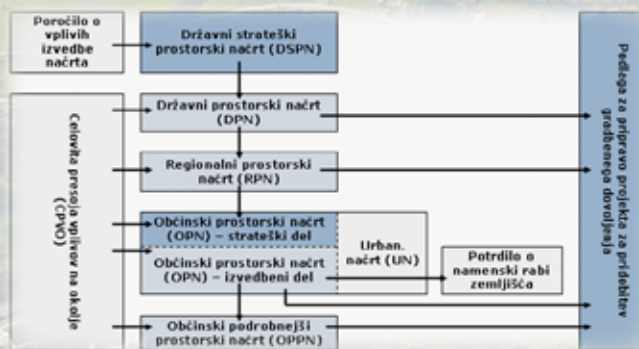
Mozirje is represented on its official web page www.mozirje.si and many other web pages: www.mozirje.info, www.savinja.si...

People from Mozirje read about their area twice a year in the "Magazine of the municipality of Mozirje", also via their local television station "TvM" and via two local radio stations "Radio Velenje" and "Radio 1", which contribute to a greater recognition and information of Mozirje and its surroundings. All events can also be found in many other Slovenian newspapers and on the internet. Events are also presented on posters on specially designated poster boards.

Visitors, tourists have different folders, leaflets, brochures, guides and maps on the town and region at their disposal. They can be obtained at many places, such as: shops, seats of societies and associations and voluntary groups as well as on the bus station and on the petrol stations. The town itself also houses a nicely designed and spacious information bureau, located directly at the town entrance.



Mozirje



Z leti je bilo pripravljenih in realiziranih več planov, ki ohranjajo in pripravljajo mesto in tudi občino Mozirje z vsemi svojimi naselji za prihodnost.

Predvideni projekti, ki jih pripravlja občina Mozirje, so izvedba sekundarne kanalizacije; obnova primarnega in sekundarnega vodovodnega omrežja; obnova čistilne naprave ter gradnja malih čistilnih naprav v naseljih, kjer je le-to še potrebno in je tak način racionalnejši od priključka na skupno (centralno) čistilno napravo.

Občina Mozirje si v največji meri prizadeva varovati kulturno dediščino in naravno dediščino, v vseh svojih vidikih. Najpomembnejši plani so: posebna pozornost zelenih površin v stanovanjskih okoliših; uničevanje plevela na zelenih površinah brez kemikalij...

Pripravljen je projekt za gradnjo novega, sodobnega hotela na Golteh. V pripravi je načrt za dodatne kačipote za pohodniške in kolesarske steze, ki bodo bolje povezali Mozirje z drugimi skupnostmi Zgornje Savinjske doline v enotno turistično destinacijo. Občani, s podporo občinskega vodstva, želijo mesto urediti tako, da bo prijazen tudi za invalide - "OBČINA PO MERI INVALIDOV". Vsi novi javni objekti so tako po pravilniku dostopni invalidom, prav tako si sistematično prizadevajo, da bi v prihodnje uredili neovirane dostope tudi v že vse obstoječe objekte ter na odprte javne površine. Občino Mozirje v tem projektu 50% sofinancira Ministrstvo za kmetijstvo.



During the years many plans were prepared and implemented which preserve and prepare the town as well as the municipality of Mozirje with all its settlements to the future.

The foreseen projects, prepared by the municipality of Mozirje are: the implementation of the secondary waste water treatment system; renovation of the primary and secondary water supply system; renovation of the wastewater treatment plant and the construction of small wastewater treatment plants in settlements, where this is still necessary and where such plants are more rational than a connection to the common (central) wastewater treatment plant.

Through many plans and projects, the community strives to cherish cultural heritage and natural heritage from Mozirje, in all its different aspects. Some important plans are: special attention for green structures in housing plans; chemical free weed control of all the green, etc.

A plan for the construction of a new, modern hotel on Golte has been created. Another plan is to signpost additional hiking and cycling routes in order to better connect Mozirje with other communities of the Upper Savinja Valley into a unified tourist destination.

Together with the support of the municipal leadership the townspeople wish to design Mozirje for being friendly towards the disabled - "MUNICIPALITY TAILOR-MADE FOR THE DISABLED". According to regulation all new public facilities need to be accessible for people with impairments, and further efforts are to systematically arrange appropriate access possibilities to the existing objects and open public grounds. Here the Slovene ministry of Agriculture is co-financing the municipality in a share of 50%.

Mozirje



2010

Okolje
Environment



Entente florale
Slovenija



Vsi, ki živijo in delajo v Mozirju, pozitivno prispevajo k ohranjanju okolja, ki vodi v trajnostni razvoj kraja.

Zaradi povečevanja zavedanja o pomembnosti okolja za nas in naše naslednike vedno več krajanov izvaja kompostiranje in recikliranje svojih odpadkov. Občina Mozirje ima urejen sistem ločevanja in javnega zbiranja odpadkov z odvozom enkrat tedensko. Poleg tedenskega zbiranja odpadkov ima kraj urejeno še spomladansko in jesensko čiščenje in to je priložnost oddaje tudi kosovnih in posebnih odpadkov. Vsak občan ima možnost oddaje večje količine odpadkov v posebnem zbirnem centru.

Mesto Mozirje ima urejeno javno vodovodno omrežje s kvalitetno pitno vodo. Poleg urejenega javnega vodovoda ima vse več gospodinjstev urejen sistem zbiranja deževnice (za potrebe zalivanja zelenjavnih vrtov in zelenic), posamezniki pa že imajo izdelan sistem uporabe deževnice v sanitarne namene. Vse sanitarne odpadne vode so pred iztokom v površinske ponikovalnice ali površinske odvode očiščene v greznicah ali malih čistilnih napravah. Sicer pa je v samem mestu Mozirje izdelano javno kanalizacijsko omrežje za zbiranje odpadne sanitarne vode, ki je v fazi prenove. Prav tako je v fazi posodobitve centralna čistilna naprava, na katero so priključene vse stavbe, ki so del mesta.

Prebivalci se zavedajo škodljivosti uporabe kemičnih produktov tako pri urejanju svojega zelenjavnega vrta in zelenih površin kot tudi v širši kmetijski proizvodnji. Uporabo le-teh so zato omejili na najnujnejše primere, uporabljajo pa produkte, ki so za okolje še sprejemljivi.

Potreba po porabi različne energije postaja večja in večja, zato je jasno zaznati interes prebivalstva, da je vsakodnevni strošek iz naslova porabe energije potrebno zmanjšati. Tako je potrebno za vse nove stavbe že pri pripravi dokumentacije izdelati »energetski izkaz«. Posebna pozornost se posveča pravilni in zadostni toplotni izolaciji ovojnega plašča že obstoječih stavb, saj se s pravilno in kvalitetno izvedbo le-tega privarčuje tudi do več kot polovico toplotne energije, potrebne za ogrevanje. V kraju je poleg pasivnih rešitev varčevanja z energijo videti že kar nekaj aktivnih sistemov z namestitvijo sončnih sprejemnikov (priprava tople sanitarne vode). Vse več je pogovorov o okolju primernih sončnih elektrarnah in izkoriščanju toplejše podzemne vode. Mozirje ima kotlarno, ki deluje na biomaso.

Metne oblasti imajo v programu tudi zmanjšanje porabe električne energije za osvetljevanje odprtih javnih površin z uporabo varčnejših sistemov in uporabo svetil, ki preprečujejo osvetljevanje neba (Društvo Temno nebo Slovenije - Dark Sky Slovenija). Med umetnostnimi spomeniki prevladujejo sakralni spomeniki (župnijska cerkev Sv. Jurija). Mozirje ima bogato zgodovino, ki jo odraža tudi njegov stavbni fond. Najstarejše trške hiše iz 16. stoletja, ki so maloštevilne, opozarjajo na svojo starost z zgodnje renesančnimi arhitekturnimi sestavinami. Največji delež stavb je iz poznega 18. stoletja ter začetka 19. stoletja. To so baročne stavbe s tradicionalnimi tlorisi, poznobaročnimi oboki ter klasicističnimi zunanjsčinami. H kulturni dediščini uvrščamo tudi etnografske spomenike, kjer prevladujejo predvsem kozolci.





All people who live and work in Mozirje make a positive contribution to environment protection leading into a sustainable development of the town.

Thanks to an ongoing programme of environmental improvements, more residents than ever before are composting and recycling their waste. The municipality of Mozirje has a system of separating and collecting waste once a week. Besides this weekly collection the town organises spring and autumn cleaning activities and here people have the opportunity to hand over bulky waste. Each inhabitant has the possibility to drop bigger quantities to a special collection centre.

The complete settlement has an organised public water-distribution network with qualitative drinking water. Besides a regulated public water supply more and more households possess a system for collecting rainwater (for the needs of watering their vegetable gardens and green areas), individuals also have a system for using rain water for sanitary purposes. Before transmission to surface leaching pools or surface effluents all waste sanitary water is cleaned in cesspools or small waste water treatment plants. In Mozirje itself a public sewage network for collecting sanitary waste water is established and currently in a phase of renovation. Also the central waste water treatment plant, where all buildings within the town are connected to, is in a phase of renovation.

The people are aware of the harm of using chemical products when cultivating their vegetable gardens and green areas, and also in agriculture. The use of such substances was therefore restricted to only urgent cases and products will be in use, which are still acceptable for the environment.

The need for energy consumption is growing steadily and because of this we can notice an increased interest of the population to decrease the everyday costs for energy consumption. Therefore, for the documentation for the construction of new buildings an "energy certificate" is required. Special emphasis is given to adequate and proper thermal insulation of the existing building envelope, as with a quality insulation we can save up more than half of the thermal energy needed for heating. Besides some passive solutions for energy saving we can also see quite a few active systems with installations for sun collectors (warm sanitary water preparation). More discussion is going on about environmentally friendly solar power plants and on the use of warmer underground water. Mozirje is equipped with a biomass heating plant.

The municipal plan also encompasses a reduction of electricity consumption within the lighting of public areas. This will be achieved by using more economical systems and illuminants, which do not light the sky (Association Dark Sky Slovenia).

Among all the artistic monuments found in the area sacral monuments are the ones that dominate (the parish church of St George). The history of the town is very rich and it is reflected also in the architecture. The oldest market town houses dating from 16 century are rare, but they catch the eye with their early Renaissance architectural components. The majority of buildings date from the late 18 and early 19 centuries. These are baroque buildings with traditional ground plans, late baroque arches and classic exterior. Cultural heritage encompasses also ethnographic monuments, among which the hay-racks predominate.



Mozirje



2010



Mozirje se nahaja na vhodu v Zgornjo Savinjsko dolino, 15 km od avtocestnega odseka Ljubljana - Celje. Kraj se razprostira na levem bregu, v tem delu še vedno kristalno bistro in povsem čiste Savinje, na nadmorski višini 347 m. Obkrožajo jih Golte in veriga gorovja Dobrovlje. Na vzhodu je omejeno s sotesko Savinje, na zahodu pa se odpre v smeri mesta Gornji Grad ter proti Logarski dolini.

Pomemben del občinskega središča je hortikulturni park Mozirski gaj, ki so ga leta 1978 uredili krajanji v sodelovanju z vrtnarji. Mozirski gaj je nastal z zaraščanjem trške gmajne, obogaten z divjimi odlagališči smeti in odpadkov. Pridne roke krajanov ob strokovni pomoči slovenskih vrtnarjev so dokazale, da je mogoče oskrunjeni del narave domiselno spremeniti v cvetlični gaj.

Na sedmih hektarih se nahajajo negovane parkovne zelenice, cvetlične grede, obilje okrasnih grmovnic, voda in številni etnografski objekti z opremo iz podeželskega življenja ter obilo malih živali.

V gaju skozi vse leto potekajo razne prireditve – Pomlad v Mozirskem gaju, Poletje skozi cvetje, Mednarodna razstava cvetja, Razstava buč... Mozirski gaj ima pomemben izobraževalni pomen za vse, ki si park ogledajo.

imenovanega osamelega krasa, saj ima širše obrobje iz neprepustnih kamenin. Kras na Golteh je tip planotastega krasa z vsemi

Mesto Mozirje leži neposredno pod visoko kraško planoto Golte, ki spada k predgorju južnih apneniških Alp, je tip tako značilnostmi: vrtačami, suhimi dolinami, podzemeljskimi jamami in naravnimi okni. Veliko prednosti daje tudi pestra kulturna pokrajina, v kateri se dinamično dopolnjujejo pašniki in gozdne površine.

Planota Golte je poznana kot smučarski center (1300-1500 m), kjer številne vlečnice in sedežnice omogočajo prijetno smuko na terenih vseh težavnosti. Smučišča obsegajo 75 ha, urejajo pa tudi 12,5 km tekaških prog.

Alpski vrt je park alpskega cvetja v njegovem naravnem habitatu. V prvobitnem naravnem okolju so ustvarili najvišje ležeč in najlažje dostopen alpski vrt v Evropi. Park obsega 2 ha površine.

Reka Savinja je naravna vrednota državnega pomena, ki ima hidrološki in ekosistemski pomen. Spoštovanje, ohranjanje in vključitev naravnega življenjskega prostora reke v kvalitetno kulturno krajino doline je tista kvaliteta, ki zagotavlja trajnostni razvoj Zgornje Savinjske doline.



Pokrajina
Landscape



Mozirje is situated at the entrance to the Upper Savinja Valley, 15 km far from the Ljubljana – Celje motorway section. It spreads out on the left bank of in this part still clear and bright Savinja, at an altitude of 347m. It is surrounded by the Golte and Dobrovlje mountain chains. In the east it is bounded by the Savinja ravine and in the west it opens towards the town of Gornji Grad and the valley Logarska dolina.

An important part of the municipal centre is the Horticultural Garden Mozirski gaj, arranged in 1978 by people of Mozirje in cooperation with gardeners. The Horticultural Garden Mozirski gaj grew from the overgrown common pasture field, “fertilized” with illegal dumps and rubbish. Hard working hands of the people of Mozirje who were given expert assistance by Slovenian gardeners proved that a damaged part of natural landscape can be thoughtfully changed into a beautiful flower park.

In the area of seven hectares are well managed green plots, flower beds, numerous ornamental shrubs, water sites, and several ethnographic buildings with rural life furniture and plenty of small animals.

In the Horticultural Garden Mozirski gaj several events take place during the year - “Spring in Mozirski gaj”, “Summer through Flowers”, “International Flower Exhibition”, “Exhibition of Pumpkins”, etc. The garden shows an additional education significance for all its visitors.

The high Karst plateau Golte which rises directly above Mozirje is a part of the pre-alpine region of the south limestone Alps and it is referred to as an isolated carstic region because its wide margins are formed of impermeable rocks. The main Karst features are: sinkholes, dry valleys, underground caves and natural windows. The plateau is valuable for its variegated cultural landscape which encompasses the dynamic interaction of pastures and forests. The plateau Golte is known as a ski resort (1300-1500 m), where numerous ski lifts and ski chairs lifts enable pleasant skiing on a terrain of all difficulty levels. Ski slopes run on 75 hectares and tracks for Nordic skiing are being arranged.

The Alpine garden, it’s a park of alpine flora in its natural habitat. In the original natural environment, they have created the highest situated and the most easily accessible alpine park in Europe. The park extends across approximately two hectares of land.

The Savinja River is a natural wealth of state importance, which is important in means of hydrology and of ecosystems. Respect, preservation and integration of a natural living space of the river into a quality cultural landscape of the valley is identified as a characteristic, which can ensure a sustainable development of the Upper Savinja Valley.



Mozirje



2010



Mozirje je kraj z veliko kvalitetno odprtega zelenega prostora. Skupna površina javnih zelenih površin, za katere skrbi občina in prebivalci in so dostopni za vse, je približno 13 ha.

Prebivalci, kot tudi naključni obiskovalci, turisti in tudi zaposleni v Mozirju imajo na voljo dve kvalitetno vzdrževani travnati površini za igranje nogometa, imajo pa tudi še sedem manjših nogometnih igrišč, košarkarsko igrišče, peščeno igrišče za odbojko, skate park ter atletsko progo.

Za najmlajše je poskrbljeno na dveh urejenih in dobro opremljenih otroških igriščih, ki imata certificirana igrala, pod njimi pa je varovalna podlaga iz tartana. Tudi v okolici vrtca in osnovne šole se nahajajo velike zelene igralne površine, za katere pa skrbita ustanovi sami.

Obiskovalci se lahko popolnoma sprostijo v Mozirskem gaju (park cvetja in etnografskih stavb), Alpskem vrtu ali pa uživajo v adrenalinskem krajinskem parku Golte, kjer so številne rekreativne in športne dejavnosti skozi vse leto. V kraju imajo dva zelo kvalitetno urejena pokopališča z obrednima vežicama. Del odprtega prostora kraja so tudi travnate površine, ki na vsakem koraku 'vstopajo' v kraj. Za vse, ki živijo in delajo v Mozirju, je pomembno, da je omogočen in neoviran dostop na vse odprte zelene površine v kraju in izven mesta. Potoka, ki tečeta skozi Mozirje - Mozirnica in Trnava ter reka Savinja, s svojimi sonaravno oblikovanimi strugami predstavljajo dodatno obogatitev in pravo atrakcijo kraja. Poraščenost bregov potokov in reke je v celoti ohranjena in vzdrževana skladno z usmeritvami ustreznega strokovnjaka. Za vzdrževanje navedenega skrbi Občina Mozirje.

V Mozirju je mogoče videti veliko zelo kvalitetno obdelanih in tipičnih zelenjavnih vrtov, ki se običajno nahajajo na dvorišni strani individualnih stanovaljskih hiš.

Del odprtih zelenih površin sta tudi urejena peš in kolesarska pot, ki poteka ob reki Savinji. Sicer pa je v mestu in izven mesta obilica poti za hojo in kolesarjenje.



Odperti zeleni prostori
Open green spaces



The settlement of Mozirje offers a lot of high-quality open green spaces. The total area of public green spaces, which are in the care of the municipality and the townspeople and which are accessible to the public, is around 13 hectares.

Local people as well as visitors, tourists and the employees in Mozirje have at their disposal two exceptionally maintained grass football playing fields and additional seven smaller football fields, a basketball court, a beach-volleyball field, a skating park and an athletic track.

The youngest have two arranged and well equipped playgrounds available, which have certified playing equipment and a protective layer made of tartan. Big green playgrounds are also situated near the kindergarten and the elementary school, which are also maintained by these institutions.

Visitors may enjoy total relaxation on the grounds of the Mozirski gaj (Flowers and ethnographic buildings park), in the Alpine garden or they can enjoy within the adrenaline landscape park of Golte, where numerous sports and recreational activities throughout the year await them.

The settlement has two high-quality arranged cemeteries with ritual mortuaries.

A part of the open spaces in Mozirje are also grass areas, which "enter" the town on each step. For all who live and work in Mozirje it is important to have an open access to all green areas inside and outside the town. The streams which flow through Mozirje – Mozirnica and Trnava – and the river Savinja with their near-nature riverbeds represent an additional enrichment and are true attractions of the town. The vegetation at the riverbeds is preserved and maintained according to instructions from an expert. The care of these grounds is within the responsibilities of the municipality.

In Mozirje many high-quality typical and tilled vegetable gardens can be seen. They are normally situated in the backyards of private houses.

Also, a part of the green spaces are walking and cycling tracks going next to the river Savinja. Besides that inside and outside of the town are numerous walking and cycling tracks.

Mozirje



2010

Trajni nasadi
Permanent planting



V kraju je na vsakem koraku zaznati zelenje, a krajanje še vedno težijo, da bi bile vse nove zasaditve kvalitetnejše in bi se k njim pristopilo strokovno. Center Mozirja z okolico ne potrebuje dodatnih trajnih nasadov, ampak le kvalitetno in strokovno vzdrževanje vsega obstoječega zelenja s posebnim poudarkom na popolni vključitvi obeh potoka in reke v kraj.

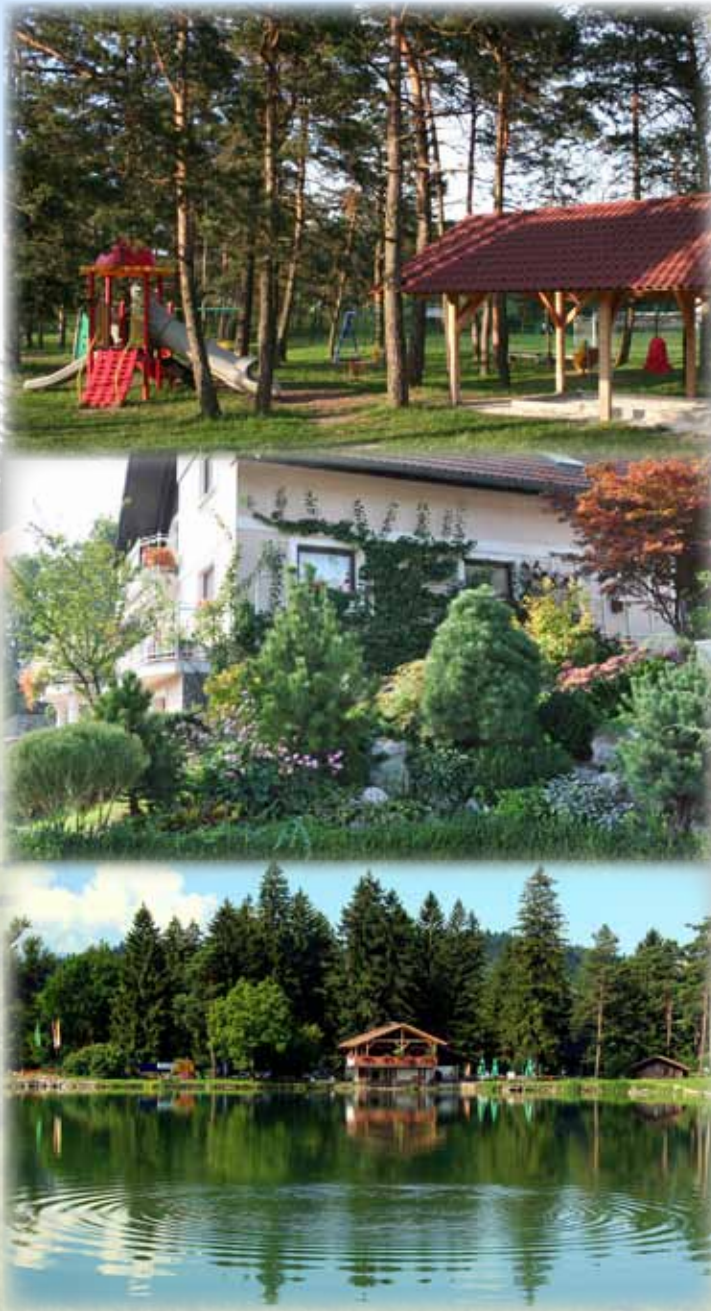
V ožjem delu starega mestnega jedra zaradi spomeniško varstvene zaščite ni dopustna pretirana izvedba zelenih površin v obliki trajnih zasaditev. V tem delu je namreč pomembna kvalitetna obnova obstoječih objektov, ki bodo že sami po sebi predstavljali atraktivni sprehod skozi dvostransko galerijsko postavitev uličnih pročelij stavb tega dela mesta.

Pomembno vlogo v ožjem in širšem prostoru ima Alpski vrt, v katerem uspeva več sto etiketiranih avtohtonih rastlin Kamniško-Savinjskih Alp, velika večina že obstoječih, nekaj pa so jih prinesli iz okolice. Park ima čudovito raznovrstno alpsko cvetje, urejene nove poti, varnostne ograje ter pregledno označene in razvrščene rastline, ki imajo učno-izobraževalno usmeritev.

Tudi zelene površine ob javnih in privatnih stavbah imajo obilico površin zasajenih s trajnicami.

Entente
florale
Slovenija





The town possesses a character of green on every spot, and still the people thrive to make new plantings of a higher quality and with professional approach.

The centre of Mozirje and its surroundings does not require additional permanent plantings, but only a quality and professional up keeping of the existing green plantings with a special emphasis on a perfect integration of the both streams and the river in the town.

In the inner part of the old town centre a wider cultivation of green areas in the form of permanent planting is not permitted due to monumental conservation. In this part it is important to preserve the existing objects in a qualitative manner, which will by itself be worthwhile of a stroll pass the two-sided gallery of street front sides of buildings in that part.

An important role in a broader and more specific sense has the Alpine garden, where many hundreds of labelled autochthonous plants of the Alps from that region, named Kamniško-Savinjske Alpe await. A vast majority are already existent here, and some were brought from the surroundings. The park has a magnificent variety of alpine flowers, arranged new paths, safety fences and neatly arranged and classified plants with a learning and educational intention.

Also the green areas next to public and private houses have many areas planted with shrubs.



Mozirje



2010

Sezonski nasadi
Seasonal planting



Kraj je del Zgornje Savinjske doline, ki je klimatsko nekoliko posebna, saj ima zelo ostra zimska obdobja in nižje povprečne temperature v poletnem obdobju, zato se občani odločajo za zasaditev, ki je primernejša za takšna področja.

V vseh prostorskih planih je zapisano, da je potrebno spoštovati sonaravni razvoj brez pretiranih, v tem prostoru nenaravnih rešitev ter s spoštovanjem tradicije, navad in šeg teh krajev. Prav posebno skrb pa krajani Mozirja posvečajo tistim rastlinskim vrstam, ki so jih imeli ob svojih domovih že naši predniki.

Taka usmeritev ima za posledico, da je v kraju nekaj manjših sezonskih nasadov na skupnih površinah, ki dajejo dodatno barvitost kraju. V kraju je tudi primerno število cvetličnih korit. Krajani ob podpori širše družbene skupnosti vsako leto zasadijo precejšnje število korit, ki jih postavijo na primerna mesta ob svojih stavbah, na okenske police in balkonske ograje. Cvetlična korita so primerno zasajena tudi v času zmanjšane vegetacije.

Entente
florale
Slovenija





The settlement is a part of the Upper Savinja valley which is a speciality in regards to its climate. Here the winters are very harsh and the mean summer temperatures are lower so the inhabitants prefer plantings which are more suitable for such areas.

All spatial planning documents state that a near-nature development without overstated and for this space unnatural solutions needs to be respected. Also the tradition and the customs of this area need to be considered. People in Mozirje place special emphasis to those floral species, which were planted already by their ancestors.

Such an orientation leads to the consequence that there are some smaller seasonal plantings on common areas, which add to the picturesque character of the village. There is an appropriate number of flower pots in the town. Each year the inhabitants plant a substantial number of pots together with the help of a broader community. These are placed on appropriate spots next to private buildings, on windowsills and balcony fences. Flower pots have a suitable planting also for periods of less vegetation.





Mozirje



2010

Okoljevarstveno izobraževanje
Environmental education



Vsi radi poudarjamo, da so otroci naša bodočnost, zato so krajanje Mozirja ponosni, da imajo v kraju vrtec in centralno osnovno šolo z dvema podružnicama. S tem je zagotovljeno, da se okoljevarstveno izobraževanje otrok in mladine začne že v najzgodnejših letih. Osnovna šola Mozirje posebno pozornost posveča obravnavi okoljevarstvenih vsebin, s katerimi so prepletena vsa področja vzgojno-izobraževalnega dela. Poudariti je potrebno, da je otrokovo spoštovanje okolja zelo pomembno, saj bodo prav ti odločali o bodočnosti tega kraja s širšo okolico, zato je široko znanje pogoj za tvorno in pravilno sprejemanje odločitev za bližnjo prihodnost.

Poleg opisanih ustanov, je v Mozirju tudi varstveno delovni center, v katerem skrbijo za osebe s posebnimi potrebami. Varovanci te organizacije prav tako pripevajo k dinamičnejšemu utripu samega kraja in so redni udeleženci vseh prireditev v Mozirju. Njihovi izdelki pa so prave umetniška dela in izraz njihove notranjosti, zato vselej zanimiva za potencialne kupce.

Izobraževanje in seznanjanje o spoštovanju in odnosu do okolja ni pomembno samo za otroke in mladino, zato v kraju nekajkrat letno potekajo razna predavanja in predstavitve ter razstave na temo okolja in spoštovanja le-tega. Prireditelji predavanj in predstavitev vedno želijo imeti prave strokovnjake za področja, ki so zanimiva za posamezne skupine udeležencev. Vselej poskrbijo za to, da je del vsake predstavitve/razstave vezan na lokalno področje, želijo pa pokazati tudi trende in razvoj iz sosednjih držav in v svetu.

Pomembno vlogo v Mozirju imajo tako imenovane eko delavnice, kjer se udeleženci seznanjajo s povsem praktičnimi zadevami, ki so vezane na spoznavanje narave, naravnih izdelkov, recikliranja in izdelovanja izdelkov iz odpadnih materialov. Širjenje spoznanj in napak o varstvu okolja je posebej poudarjeno na vseh prireditvah in delavnicah tako vsem generacijam, saj je to pomembno dejstvo za spoštovanje svojega ožjega in širšega okolja.

Urejeno zbiranje odpadkov in širjenje informacij o potrebi organiziranega ter pravilnega zbiranja in vse akcije, ki potekajo vezano na zbiranje in koristno uporabo odpadkov, so le del permanentnega okoljevarstvenega izobraževanja. Delež zbranih odpadkov se iz leta v leto povečuje in s tem se odločno zmanjšuje število »črnih« odlagališč.





Everyone is emphasising that children are our future, thus the people of Mozirje are proud of their kindergarten and central elementary school with two subsidiaries. This ensures that education on environment starts very soon. The elementary school Mozirje emphasises especially on environmental issues, which are combined with its educational work. It needs to be specially underlined that a respect of children towards their environment is of highly importance, as these children will decide on the future of the place with its surroundings and this is why a broad-based knowledge is a prerequisite for a creative and right decision-making in the near future.

Beside these institutions Mozirje also houses a care and work centre for disabled people. The clients of this organisation also contribute to a more dynamic pulsing in the settlement and they regularly attend all events in Mozirje. Their products are real works of art and expressions of their inner soul and therefore they are always interesting for potential buyers.

Education and information on the respect and attitude towards the environment is not only important for children and young people. This is why on several occasions during one year lectures and presentations as well as exhibitions on the topic of environment and environmental respect are organised. The organisers of such events always want to have real experts for such fields, which are interesting for specific target groups. They always take care that a part of each presentation/exhibition is connected to a local field; they wish to show trends and development from the neighbouring countries and in the whole world.

So called eco-workshops play an important role in Mozirje, as here the participants familiarise themselves with practical matters connected to nature, natural products, recycling and products from waste material. Spreading of knowledge and errors on environment protection is especially emphasised within all events and workshops for all generations, as this is an important factor for the respect towards a nearer and broader environment.

One part of the permanent environmental education are: organised waste collection and information on the need for proper waste collection and all activities which are aimed at collection and re-use of waste. The proportion of collected waste is growing from year to year and with it the number of "illegal dump sites" is falling steadily.





Mozirje



2010



Širjenje glasu o lepo in pravilno urejenem kraju pomeni prihod tistih, ki to želijo videti in doživeti. Veliko podporo in vključevanje vseh prebivalcev ter vseh, ki v kraju delujejo, je zaznati na vsakem koraku, saj se vsi zavedajo, da brez lepo in strokovno pravilno urejenega okolja ni zadovoljstva pri prebivalstvu in v kraju delujočih.

V kraju je veliko društev, združenj in volonterskih skupin (Zavod za turizem, kulturo, šport in mladino Mozirje, Turistično društvo Mozirje, Mozirski gaj, JP Komunala Mozirje, Prostovoljno gasilsko društvo Mozirje, razna kulturna društva...), ki imajo interes, da je kraj urejen, saj s tem promovirajo tudi sebe in širijo informacijo o njihovem prispevku k urejanju kraja in njegove okolice. V Mozirju je otroški vrtec in osnovna šola, kar je za sam kraj velikega pomena, saj vsi otroci ostajajo v kraju in tako zgledno skrbijo za urejenost svojega ožjega okolja, prispevajo pa tudi k boljši urejenosti kraja z različnimi občasnimi akcijami (udeležba na čistilnih akcijah, udeležba pri raznih akcijah, kjer je potrebno izraziti želje in tudi potrebe v kraju, udeležujejo se tudi raznih likovnih delavnic na temo kvalitete življenja v njihovem ožjem in širšem okolju...). Občinsko vodstvo, pod vodstvom prizadevnega župana, daje vso podporo društvom, združenjem in volonterskim skupinam. Vse te organizacije imajo v okviru svojih programov aktivnosti tudi največjo stopnjo spoštovanja svojega kraja in pomoč pri vseh aktivnostih, ki imajo za končni cilj še boljše vsakodnevno bivanje v svojem kraju.

Občani imajo velik interes udeležbe tudi na vsesplošnih državnih akcijah urejanja Slovenije, če imajo le-te za cilj ohranjanje in izboljševanje kvalitete našega okolja z enim samim motom – pustiti naslednjim rodovom vse najboljše. Tako je bilo veliko občanov udeleženih pri vsesplošni čistilni akciji »Očistimo Slovenijo v enem dnevu«.

Pomemben prispevek za lep in urejen izgled je zasluga tudi cerkve in njihovih predstavnikov, ki vselej radi podprejo vse, kar krajani pozitivnega delajo za dobrobit vseh, ki v kraju živijo, delajo ali v kraj slučajno ali načrtovano pridejo.



Trud in udeležbenost
Effort and involvement



If information on the nicely and properly arranged place is spread, it also means that people, who wish to see and experience it, will come to visit. Everywhere in the settlement you can feel big support and of course involvement of all inhabitants and people, who are working there, because all are aware that without a beautiful and properly arranged environment no satisfaction within the inhabitants and people who work there can be achieved. There are many societies, associations and voluntary groups (Agencies for tourism, culture, sport and youth in Mozirje, Tourism society of Mozirje, the Horticultural garden Mozirski Gaj, Public company for infrastructure, Voluntary firemen society, various cultural societies...), which have an interest to see their hometown well arranged, as this is a promotion for them and thus they are spreading information on their contribution to a neatly arranged hometown and surroundings.



Mozirje houses a kindergarten and an elementary school, which is for the town itself highly important, as all children stay in the town and are exemplary taking care of the arrangement of their nearer environment, further they are contributing to a better arrangement of the town with various occasional activities (participating at special days for cleaning the environment, at various activities for expressing wishes and needs in the town, they are participating at different artistic workshops on the topic of a more qualitative life in the nearer and broader area...).



Municipal leaders, chaired by an eager mayor, give their full support to societies, associations and voluntary groups. All these organisations have within their activity programs also the highest possible level of respect of their hometown and they help with all their activities to ensure a better everyday life in their surroundings.



The inhabitants have a great interest in participating at general arrangement activities of the state of Slovenia, if such activities have an objective to preserve and improve the quality of our environment under one single motto – to leave all the best to the next generations. Thus, many people participated in the general activity “Let’s clean up Slovenia in one day”.

A significant contribution to a beautiful and well arranged appearance comes also from the Church and from their representatives, who always like to support all which is done by the inhabitants for a well-being of all who live or work here or who either by chance or planned come to our town.



Mozirje



2010

Turizem in prosti čas
Tourism and leisure



V kraju je zelo veliko različnih, znanih in privlačnih zanimivosti, ki predstavljajo za turiste pravi magnet. Pri tem je pomembno, da so z bivanjem v kraju zadovoljni prebivalci, kar je jamstvo, da bodo vse to in še več 'dali' tistim, ki v kraj pridejo.

Turist lahko v ožjem in širšem okolju Mozirja obiše in vidi številne naravne znamenitosti: divjo in atraktivno reko Savinjo, v celoti poraščene hribe in planote, zdrave in kvalitetne mešane gozdove, bogato rastlinstvo in živalstvo, hidrološke in naravne spomenike... Med kulturnimi znamenitostmi so pomembna arheološka najdišča, zgodovinski objekti, galerije, spomeniki, sakralni objekti, knjižnice, rojstne hiše znanih osebnosti iz tega okolja... V širši okolici mesta je kar nekaj pomembnih točk, ki so poznane ne samo v Sloveniji, ampak tudi v tujini, to so Terme Topolšica, krajinski park Logarska dolina in najmoderneje zasnovani muzej premogovništva v Velenju. Izredno zanimive in obiskane so izletniške točke: Mozirski Gaj, Mozirska Planina, Golte, Vrtača Ledena na Golteh, Tirske peči... Na teh točkah so kašipoti za možne ekskurzije za razne sprehajalne poti čez Golte, posebej zanimiva je Ovčja pot, Čebelarska pot ter tudi vse kolesarske in pešpoti ob Savinji, ki so del Evropske poti E6.

V mestu in okolici je mnogo možnosti za rekreacijo in razvedrilo v prostem času. Omogočeno je kolesarjenje, pohodništvo, jahanje, smučanje, jadralno padalstvo, ribolov... Dobra je ponudba tudi sprostitvenih centrov z različnimi sodobnimi storitvami z uporabo najmodernejših naprav.

Prav vsi krajanje imajo interes, da tako zase kot za druge v kraju organizirajo različne dogodke, ki pomenijo popestritev in hkrati privabijo mnogo ljudi iz bližnjega in daljnega okolja. Najbolj poznani dogodki so: cvetlične razstave v Mozirskem gaju, mednarodna tekmovanja v odbojki na mivki, etnografski ovčarski praznik, Jurjev sejem, kulinarčna prireditev 'golažijada'... Mozirje je tudi član Združenja evropskih karnevalskih mest (FECC).

V kraju in v širši okolici skrbijo za primeren razvoj kraja tudi v smislu urejanja nočitvenih kapacitet. Nastanitve so na voljo v najrazličnejših oblikah - v hotelih, apartmajih, turističnih kmetijah, zasebnih sobah in alpskih kočah.

Na državnem tekmovanju 'MOJA DEŽELA - LEPA IN GOSTOLJUBNA', je Mozirje leta 2009 doseglo 2. mesto med izletniškimi kraji. Sicer pa vsako leto v državnem tekmovanju posega po najvišjih mestih.





The settlement possesses various well-known and attractive sights, which are a real magnet for tourists. It is important to mention that the inhabitants are satisfied with their life which guarantees that they will give everything "and more" to those who come to visit.

Tourists can see in the nearer and broader surroundings of Mozirje numerous natural sights: a wild and attractive river Savinja, arboreous hills and pastures, healthy and qualitative mixed forests, rich fauna and flora, hydrological and natural monuments... Among cultural sights there are important archaeological sites, historical objects, galleries, monuments, sacral objects, libraries, birth houses of famous personalities from the area... In the broader area of the town there are some quite important points, which are renowned not only in Slovenia but also abroad. This is the spa Terme Topolšica, the Landscape park of the Logar valley and the mining museum in Velenje, with a recent modern arrangement. Highly interesting and well visited are the following spots, which are also perfect for a trip: the Horticultural Garden Mozirski Gaj, the pasture Mozirska Planina, Golte, the sinkhole Ledenica on Golte, Tirske peči, the ravine of Suha... On these points signposts for possible excursions to different hiking paths over Golte are placed. An especially interesting path is the path of the sheep (Ovčja pot), of the beekeepers (Čebelarska pot) and also all other cycling and walking paths next to the Savinja river, which are a part of the European track E6.



The town and its surroundings offer many recreational and amusement possibilities. There are: cycling, hiking, horseback-riding, skiing, paragliding, fishing... Various centres for relaxation offer exceptional modern services and are using the recent modern equipment for relaxation.

All citizens have an interest to organise events for themselves and others in the town, which make the life more diverse and they draw others to Mozirje. Most renowned among them are: floral exhibitions in the garden Mozirski Gaj, international beach-volleyball championships, the ethnographic sheepbreeders festival, fair of St. George, the culinary event "golažijada" – competition in cooking of the best stew. Mozirje is also a member of the European federation of carnival cities (FECC).

In the town and its broader surroundings they take care of a proper development in means of accommodation facilities. These are available in different forms – in hotels, holiday apartments, holiday farms, private accommodation and in alpine cottages.

Within the state competitions "MY LAND – BEAUTIFUL AND HOSPITABLE" Mozirje gained 2nd place among excursion sites. Every year we gain highest ranks on state-level competitions.



Mozirje



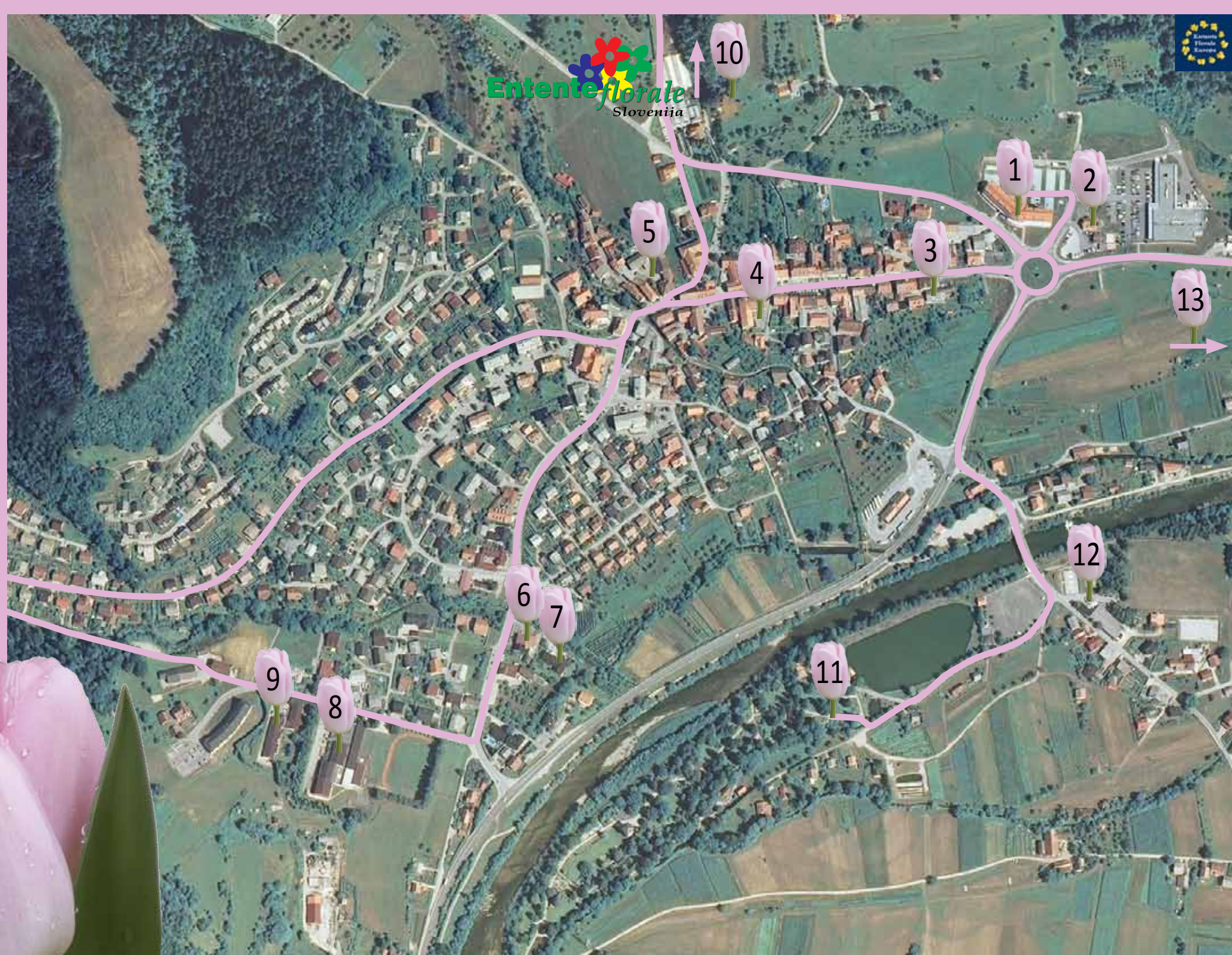
2010

Mozirje z okolico
Mozirje with surroundings



- 1 Občina Mozirje
Municipality of Mozirje
- 2 Biomasa
Biomass heating plant
- 3 Pekarna MIŠMAŠ
Bakery MIŠMAŠ
- 4 Tržnica
Marketplace
- 5 Župnijska cerkev Sv. Jurija
Parish church of St George
- 6 Gasilski dom
Firehouse
- 7 Varstveno delovni center (VDC)
Care & work centre for disabled people
- 8 Osnovna šola
Elementary School
- 9 Vrtec
Kindergarten
- 10 Pokopališče
Cemetery
- 11 Mozirski gaj
Horticultural Garden Mozirski gaj
- 12 Igrišča
Sports fields & playgrounds
- 13 Turistična kmetija KOROŠEC
Tourist farm KOROŠEC





Entente florale
Slovenija



Mozirje



2010

Pot obiska kraja Mozirje
Travel path of Mozirje

Mozirje



2010



SLOVENIJA - Zgornja Savinjska dolina

